

E5 - The Golden Princess and the Silver Princess

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

The Luna Lumiere Selection Tournament
will go ahead as planned.

[00:22] ---

Suspending it is unthinkable.

[00:25] ---

However, Black Madia is a hired killer who's
well known even in the Holy Monarch District.

[00:29] ---

She's an infiltration professional who can
act the part of all manner of people.

[00:34] ---

No doubt she has disguised herself as a
student and snuck her way into the academy.

[00:39] ---

She is a person of special ability,

[00:41] ---

and with the exception of higher-rank Classes
like Paladin, there is no Class she can't imitate.

[00:47] ---

Leaving the situation as it
stands is simply too dangerous!

[00:51] ---

The academy has made its decision!

[02:29] ---

The Golden Princess and the Silver Princess

[02:49] ---

Milady, did, uh... something happen
between you and Lady Melida?

[02:54] ---

I mean, until recently the two of you were
together all the time, just like close sisters!

[03:02] ---

Milady-

[03:03] ---

What are you talking about?!

[03:05] ---

Isn't the situation obvious to you?

[03:08] ---

Why must Lady Elise be together with that
"incompetent talented girl" in the first place?

[03:14] ---

But, as cadets they're the same-

[03:16] ---

"Same"?!

[03:17] ---

How are they in any way the same?!

[03:19] ---

In terms of wits, ability, and all else it is only
Lady Elise who is worthy of being a cadet.

[03:23] ---

The truth is that's the way
you all feel about it, right?!

[03:31] ---

The two Angels...

[03:32] ---

A battle for the family name, huh?

[03:36] ---

I'd rather they don't tarnish the honorable
selection tournament by bringing that into it.

[03:41] ---

In the trial...

[03:43] ---

Each individual should play fair
and square and give it their all.

[03:47] ---

In my case, no matter who you are,

[03:49] ---

I will not hold back, Salacha.

[03:52] ---

Understood.

[04:01] ---

Milady.

[04:05] ---

If you're frustrated, then you should
just make a forceful counterattack.

[04:09] ---

Nerva...

[04:10] ---

This seat happened to be open is all, okay?!

[04:12] ---

My, my.

[04:14] ---

You say that...

[04:16] ---

But who is it that ends up sitting
next to Melida day after day?

[04:19] ---

W-well, that's...

[04:24] ---

I get the feeling that this unit of ours will
be able to cooperate well when we do battle.

[04:30] ---

Y-yeah, I'll try my best.

[04:44] ---

Three Days Ago

[05:00] ---

Two Days Ago

[05:13] ---

One Day Ago

[05:36] ---

That's just proof of the hard work
you've put in over the last six days.

[05:41] ---

Here's some hot milk.

[05:43] ---

Thank you.

[05:44] ---

It will warm you up.

[05:52] ---

I-it's tasty.

[05:56] ---

Did something happen between
you and Lady Elise?

[06:00] ---

After the incident with Mrs. Othello on the
first day of the selection tournament, I mean.

[06:06] ---

If something I'm not
aware of happened to you,

[06:10] ---

that's the only time it could have occurred.

[06:14] ---

Putting it the other way around...

[06:16] ---

We've been sticking close

the whole time besides then.

[06:21] ---

W-well that...

[06:23] ---

Can you please just talk to me?

[06:25] ---

Milady, I can no longer silently stand by
when something is clearly troubling you.

[06:31] ---

Instructor.

[06:34] ---

The truth is...

[06:37] ---

"Lose on purpose"...?

[06:40] ---

To think Lady Elise would
propose such a thing...

[06:42] ---

Elli was the kind of child
who would really fawn on you.

[06:47] ---

She was a cute "little sister" who was always clinging
to my back and would never leave my side.

[06:53] ---

But maybe I was the only one
who felt that way about it.

[06:58] ---

Despite being an underachiever,

[06:59] ---

by always acting like a big sister I
ended up hurting Elli emotionally.

[07:05] ---

I ended up driving her into a corner.

[07:07] ---

Which is why Elli did such a thing...

[07:11] ---

If that's the case, then it's
just as Mrs. Othello says...

[07:13] ---

Remembering my place when
associating with Elli is

[07:15] ---

Milady.

[07:18] ---

In my opinion, you shouldn't
bother to know your place at all.

[07:24] ---

And what Lady Elise should do is
to explain herself in more detail.

[07:29] ---

By presuming that you fully understand
her even if she hardly says a thing,

[07:33] ---

she's being emotionally
dependent on you, milady.

[07:35] ---

On me...?

[07:37] ---

Yes.

[07:38] ---

Which is why...

[07:40] ---

When you meet with Lady
Elise during the trial,

[07:43] ---

discuss things with her until
you reach a full understanding.

[07:46] ---

Don't hold back and really
pour out your feelings to her.

[07:51] ---

But...

[07:53] ---

Milady, do you care for Lady Elise?

[07:57] ---

I love her.

[07:59] ---

Then, it will be fine.

[08:01] ---

No matter what happens during the trial,

[08:03] ---

the relationship you two have won't crumble.

[08:06] ---

When people like one another,
things go well between them.

[08:09] ---

Just like with you and me, milady.

[08:16] ---

Tomorrow is the big day.

[08:35] ---

At long last, this day has arrived.

[08:38] ---

You're not going to stay and see the
young ladies in their moment of glory?

[08:43] ---

You intend to use that sword to settle things with Black Madia, don't you?

[08:48] ---

I'm coming with you.

[08:50] ---

No, you stay here.

[08:53] ---

Just who Madia has disguised herself as is still an open question.

[08:58] ---

And so, Rosetti, I'd like you to remain at the ready here just in case.

[09:06] ---

Understood.

[09:08] ---

Quiet, please.

[09:10] ---

The trial the cadets are tasked with is a round-robin battle royal between the four units.

[09:16] ---

The one that captures the most medals will be declared the victor!

[09:22] ---

The entirety of this here Glassmond Palace will act as the stage.

[09:26] ---

All the action can be viewed through these binoculars,

[09:31] ---

which have already been distributed to you.

[09:35] ---

Well then, it appears the cadets have arrived at their posts.

[09:53] ---

I'll be cheering for you, milady.

[09:58] ---

It is finally time for the trial to begin!

[10:01] ---

O young ladies who have assembled in the glass palace,

[10:04] ---

demonstrate your pride to Luna Lumiere.

[10:09] ---

Show proof.

[10:12] ---

I permit you to enter the palace.

[10:14] ---

Step forward, O chosen ones.

[10:25] ---

Stop.

[10:28] ---

It's Priss.

[10:29] ---

How lucky we are to have the Gunner from
Lady Elise's unit come from over that way.

[10:47] ---

Elli...

[10:48] ---

Let us handle things here.

[10:51] ---

What're you doing standing
there? Hurry up and go!

[10:57] ---

Elli, it's game time.

[11:09] ---

Checkmate.

[11:30] ---

You can't run away anymore, Elli.

[11:33] ---

Fight me.

[11:46] ---

Elli...!

[11:50] ---

Your sinister plot ends here and now, lady.

[11:54] ---

I'm in a real fix now.

[11:56] ---

And here I was thinking
I did quite a good job...

[11:59] ---

Don't put up a fuss and just hand
over what you've harvested.

[12:05] ---

Or else...

[12:06] ---

What will happen otherwise?

[12:12] ---

Men sure are overbearing creatures.

[12:17] ---

Hey...

[12:18] ---

My heart is racing for some
reason all of a sudden.

[12:22] ---

Having such a thing done to me by a man...

[12:26] ---

I wonder just what kind of punishment I'll be given.

[12:30] ---

Just how long do you plan to keep up this act for?

[12:35] ---

If, however, you turn a blind eye...

[12:37] ---

I'll do my best to serve you.

[12:40] ---

Surely, you jest.

[12:49] ---

Ah, that's a pity.

[12:52] ---

An absorption attack that whittles away at and gobbles up an opponent's mana.

[12:56] ---

Such a magnificent super-human ability is...

[12:59] ---

Excuse me!

[13:00] ---

Can I please get your name?

[13:03] ---

My name is Mule la More.

[13:05] ---

I inherited my Diabolos Class as a member of one of the three big Knight-Duke Houses...

[13:10] ---

I'm a daughter of the House of La More.

[13:13] ---

Madia is only able to imitate the abilities of lower-ranked Classes!

[13:17] ---

Which must mean...

[13:22] ---

Lady La More, I ask that you please forgive my sudden rude behavior.

[13:30] ---

Phew, that was scary!

[13:33] ---

I thought he was going to kill me.

[13:36] ---

But...

[13:38] ---

what a relief...

[13:40] ---

It's not broken.

[13:47] ---

Elli, why do remain silent?!

[13:49] ---

If there's something you want to say,
just give it to me straight.

[13:53] ---

Lita, you're weak, aren't you?

[14:00] ---

Hey, Lita, why do you think it is I
ran away from fighting you?

[14:06] ---

Huh?

[14:08] ---

During both the first term's public
tournament as well as now...

[14:13] ---

It's because I don't want to know
that you're weaker than me.

[14:18] ---

Elli...

[14:19] ---

I don't want to be on equal footing with you.

[14:26] ---

I prefer being below you, Lita.

[14:30] ---

I dislike being number one.

[14:32] ---

I dislike attracting everyone's attention.

[14:34] ---

And most of all I dislike the me
that must do those things.

[14:39] ---

I like being second best.

[14:40] ---

Someone who is sparkling brightly...

[14:42] ---

I want to stay behind you, Lita.

[14:45] ---

And be shined upon by you.

[14:48] ---

So, you're not angry then, huh?

[14:51] ---

About me acting like your big sister, I mean.

[14:54] ---

Why?

[14:56] ---

That's just what I want, and yet...

[14:58] ---

Back then, now, and always I want
to be your "little sister," and yet...

[15:07] ---

I'll take that challenge!

[15:10] ---

In that case, so be it!

[15:12] ---

After all, Lita, you're weaker than I am!

[15:16] ---

Divine Rise!

[15:21] ---

It's futile.

[15:23] ---

Lita, you...

[15:24] ---

can't beat me!

[15:30] ---

Impartation Unsheathing...

[15:33] ---

Feather Slash.

[15:36] ---

Who are you calling weak?

[15:40] ---

You're not keeping your
distance from your opponent!

[15:53] ---

Watch this, Elli!

[15:55] ---

It is I who am stronger than you!

[15:59] ---

Elli, even if you are a Paladin and no
matter how strong you become in the future...

[16:06] ---

I will...

[16:08] ---

always be there just a step in front of you.

[16:13] ---

So, when it comes to me alone,
rest easy and fawn on me all you want.

[16:18] ---

Lita...

[16:21] ---

When it comes to things

you just can't stand...

[16:23] ---

Know that I'll...

[16:26] ---

shoulder all of that for you.

[16:29] ---

Lita...

[16:33] ---

Lita...

[16:35] ---

I...

[16:36] ---

always...

[16:37] ---

and forever...

[16:38] ---

Yeah.

[16:40] ---

There's no need to worry
about anything anymore.

[16:43] ---

Ah, I see.

[16:44] ---

I saw the whole thing, you know.

[16:48] ---

Melida Angel.

[16:51] ---

What a foolish misapprehension...

[16:54] ---

Only cadets are able to
enter into the palace.

[16:57] ---

If so, then Madia is...

[17:00] ---

Milady...

[17:02] ---

The way you fight is just
like a Samurai Class.

[17:06] ---

Exactly the same as your instructor.

[17:10] ---

That's not Nerva's mana.

[17:12] ---

Who are you?!

[17:21] ---

Wha-?!

[17:24] ---

What?!

[17:29] ---

What in the world... is going on?

[17:32] ---

Lita, who is that person?

[17:35] ---

Don't know.

[17:45] ---

It will be alright, Elli.

[17:47] ---

I refuse to lose at a time like this.

[17:49] ---

After all, I'm Elli's "big sister."

[17:53] ---

Besides, I'm my instructor's pupil!

[18:13] ---

I can't be bothered.

[18:15] ---

Good effort out there.

[18:19] ---

Rogue who has not received permission!

[18:21] ---

Plotting against us is utterly outrageous.

[18:24] ---

Tch! How impertinent!

[18:28] ---

Oh, dear.

[18:30] ---

V-vexing!

[18:35] ---

Tough luck!

[18:39] ---

My thanks for destroying the sentries.

[18:42] ---

Instructor...

[18:50] ---

W-wait!

[18:52] ---

Oh?

[18:54] ---

I see. So, that's your true form, is it?

[18:58] ---

Y-you savage!

[19:00] ---

Your real face, physique, and mana
have all been exposed by me.

[19:05] ---

I-it's not like I've actually lost yet,

[19:10] ---

and, as things stand, I can't
return home to the Lodge.

[19:18] ---

Give this to "Father."

[19:20] ---

To Papa?

[19:21] ---

It's a supplementary report.

[19:23] ---

I'll leave it up to Father to make
his own judgment upon reading it.

[19:27] ---

Now, go.

[19:28] ---

With that in hand, I'm sure
you won't get reprimanded.

[19:40] ---

In the end,

[19:41] ---

based on the performance in the
trial and results of the student vote,

[19:43] ---

the victory in the Luna Lumiere Selection Tournament
was captured by Keira Espada.

[19:49] ---

Of course...

[19:50] ---

It goes without saying that, taking advantage
of the confusion of the trial's final stages,

[19:55] ---

the Black Madia incident
was swept under the rug.

[19:59] ---

The festival has come to an end.

[20:02] ---

However...

[20:04] ---

one question still remains.

[20:06] ---

As Mrs. Othello is not a mana user,
she is, by nature, unable to enter this palace.

[20:15] ---

If so, then who in the world guided her
and had her swap out the stained glass?

[20:27] ---

This year's selection tournament was interesting in more ways than one.

[20:32] ---

Jeez, Muu, I went through a lot, you know!

[20:36] ---

And besides...

[20:38] ---

Oh, that?

[20:39] ---

It's a mana analyzer.

[20:42] ---

"Analyzer"?

[20:43] ---

It has a record of the mana information for all the students who were registered at Glassmond Palace.

[20:50] ---

Including Melida, of course.

[20:52] ---

I'm sure it will provide some rather intriguing results.

[20:55] ---

So that's what you were doing?

[20:57] ---

It will make a nice gift for the older brother of the Shicksal family.

[21:01] ---

Don't you think, Dragoon-Class Salacha Shicksal?

[21:08] ---

Hey, Elli. I'm thinking about creating a new unit.

[21:14] ---

My own unit that I'm the leader of.

[21:17] ---

I won't let anyone tell me I'm unworthy.

[21:22] ---

You will join my unit, won't you, Elli?

[21:26] ---

Y-yeah.

[21:30] ---

Lita, please let me in your unit.

[21:34] ---

Alright.

[23:12] ---

Jeez, "If you can't sneak in the back try the front," he says...

[23:16] ---

Even Papa can be unreasonable.

[23:19] ---

I can't believe he told me to
become an instructor here...

[23:25] ---

You know, nothing written in that report was
of any great importance in the first place.

[23:30] ---

If he thinks he can get rid of me with something like that,
he's got another thing coming!

[23:36] ---

Next Episode
The Gray Witch

Revision #1

Created 2024-01-01 07:52:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 07:52:52 UTC by whimsee